paramètres

Sous la direction de
Monique Tardif, Martine Jacob,
Robert Quenneville *et* Jean Proulx

La délinquance sexuelle des mineurs

APPROCHES CLINIQUES

Les Presses de l'Université de Montréal

Extrait de la publication

LA DÉLINQUANCE SEXUELLE DES MINEURS

Extrait de la publication

Sous la direction de

Monique Tardif
Martine Jacob
Robert Quenneville
et Jean Proulx

LA DÉLINQUANCE SEXUELLE DES MINEURS

APPROCHES CLINIQUES

Les Presses de l'Université de Montréal

f „ „ …

† ‡ • , ^

†‰ - Š ^„ ^„ ‹ -Œ

Ž ^„ ‡•Œ • • Š Œ

^^ … “‟ ”„„ • • Œ

——˜™ š›œž‹ž›Ÿ¡Ÿž‹‹š›ž¢ £-Œ ’¤

’Œ ”• , „ Œ ‹Œ • ‡ • , ž •‡• • Œ ¥Œ ¦‡ „

, Œ §Œ • ‡ • , ¨ - ‚Œ –Œ • •¨ • ¨ ’š¢‹ž Œ

©ª¢¡ŸŒ—§œ«§§ ‹¡’‹ŸœŒš‹‰œ¢œ¥¡’‹žš§¡§›‹ž’

®‡„¯ ‡Š °… ‹ ^ ‹¡’‹

± • •²• ” • - ‡•

³ † € ‰´ - ‡ ‡ ¨ ‹¡’‹

—˜™ £„ „ ¤ š›œž‹ž›Ÿ¡Ÿž‹‹š›ž¢

—˜™ £ „ •¤ š›œž‹ž›Ÿ¡Ÿž‹›ŸŸžŸ

—˜™ £„ •¤ š›œž‹ž›Ÿ¡Ÿž‹›Ÿ¢žš

† € ‰´ - ‡ ‡ ‰ µ ² Š - ^

Ž „ ‰ ^ ¶ - Ž „ - ‡ ‰‡ Œ

† € ‰´ - ‡ ‡ ^ µ Ž ”

Ž ‡ ‡ ‡- „„ ^ „ ‡• £ ·®¸Ž¤Œ

– ¹ ¬ º ‹¡’‹

Extrait de la publication

Introduction

Monique Tardif

Le projet de réaliser un ouvrage collectif sur la délinquance sexuelle des mineurs témoigne des préoccupations que la société, les professionnels et les législateurs accordent à ces jeunes. Dans le passé, les cas d'abus sexuels perpétrés par des mineurs faisaient rarement l'objet d'études ou de mesures sociojuridiques particulières, et devenaient encore moins les sujets d'un traitement spécialisé. Certains considéraient d'ailleurs que de tels comportements étaient imputables aux réactions d'adaptation de certains adolescents ou faisaient partie des étapes possibles d'une exploration sexuelle inappropriée. Cependant, les rapports statistiques sur les taux d'incidence et de prévalence ont permis de mieux cerner le problème et de constater la pertinence et l'importance de considérer diverses avenues pour y faire face. Les questions abordées dans les paragraphes suivants mettent en contexte l'idée ayant inspiré le tome 1, qui porte essentiellement sur les approches cliniques, alors que le tome 2 est réservé aux théories et aux recherches. Les points discutés portent d'abord sur les principales définitions et quelques statistiques, puis les orientations générales de l'ensemble des textes y seront présentées.

Le choix des termes

Dans le cadre de cet ouvrage et en accord avec la recommandation du Comité d'experts sur la révision de la *Loi sur la protection de la jeunesse* (2004), nous avons retenu le terme « abus sexuel » pour faire référence à toute infraction à caractère sexuel perpétrée par un adolescent. Les raisons

½ ˆ -‡ ‡ „ „ ˆ » „ ¨
• • • ˆ ¾ • , ¿ Š • ,„
‰ , „ ‡- Ž ˆ ž ¼ À ˆ ¾ Š
, ¿„ • ¼ Á „ Â ˆˆ , -ˆ ‡
, Ž ˆ £± ¨ ’ŠŠš¤ À µ¨ ˆ ¾ •
, ¿ ² ‡„ •ˆ„ • ¨„ ² ˆ
• ˆ Œ
” ¨ ‡µ „ €
» £”Ž•¨ ’šš¢ À ¡¡¤¨ ‰• , ‡µ ˆˆ …

Š „ ‡„ „ • • ˆ ,
„„ „ ‡ • ¼ ‰ÃŠ - ‡- „„ˆ ‰ •
‰ ¨„ ¼ ‡Š ‡ „ „½ •• ¨
• ‰• Š ‡ - - ˆ •‰
„ „ • ‡¨ ‰ ‡ ˆ - Œ £ ¨
’šš œ¨ „Œ°¥œ¢¤

”µ ˆ , „ ‡ „ ¼ ‡µ „ ‡ ‡ ¨
- „ „ ,„ ½ ‡ Š‡
• • • • £ ¨
‹¡¡’¤Œ ® „„ ¨ ˆ ¾ Š , ¿ ‡•² ¼..

´ Š ¼ ² , ¨ - „•½ • ¨ ˆˆ „
- ˆ „ - ‡ ¨ ¨
ˆˆ • ¨„ ˆ „ Ä - „
• Š Œ Å ‰ Š ‰ - ¼ » „ ¼ „ „
‡ „ • „ - ¨„ ‰ • ¨
ˆ ˆ „ ,„ Œ´ Š , „
, • ˆ , ˆˆ ¨ ¼ ‰ ‡Š ‡ „•½ • „½ • ž
Š• ¼ ‡ ‡ „ Œ £ ¨ ‹¡¡¨ „Œ°‹‹¤

Ž ‡µ ‰ „„ • ‡„ ˆˆ ‰ÃŠ ¨ ½„ Š
¼ ² , - ˆ ‰• Œ ® „ ¨
Š • ˆ ‰• , „ ˆ
’Ÿ° ‡ ‡ ˆˆ • ˆ ‡ ‡Œ
• • ¨ „ ‰• , ¨ „
ˆÁˆ Š „ ‰ÃŠ £ˆ • Æ ‡¤ „
ˆ ‰ ˆ„ • „ ‡„
‰ „„ Œ
® , ¨ „ „„ • ‡Š ˆ ‡•‡
ˆ „ Š‡ ‡ ‰• , ..Š , ¨ • , ¨

Extrait de la publication

contacts sexuels sans consentement, inceste, prostitution, pornographie juvénile, viol.

Il convient également de préciser que, dans les cas d'abus sexuel dans la fratrie, le fait pour le parent de ne pas prendre les dispositions ou mesures qui s'imposent pour protéger son enfant à risque d'abus par des tiers abuseurs constitue un manquement à la *Loi sur la protection de la jeunesse* parce que la sécurité et le développement de l'enfant sont compromis (Young et Durocher, 2010).

Les adolescents auteurs d'abus sexuels

Comme les enfants âgés de moins de 12 ans font l'objet de dispositions spécifiques au sens de la responsabilité, les termes référant aux adolescents auteurs d'abus sexuel (AAAS) font référence exclusivement à des jeunes âgés de 12 à 17 ans. Les gestes faits doivent l'être au sens des définitions déjà présentées. Par ailleurs, un autre jeune ayant une différence d'âge de moins de cinq ans peut donner son consentement si aucune situation de dépendance ou d'exploitation n'est présente.

Dans leurs textes, certains auteurs ont choisi le terme « adolescents auteurs d'abus sexuels » pour désigner ces jeunes afin d'éviter de les réduire à leurs comportements problématiques et de mieux traduire le fait qu'ils peuvent connaître des changements importants dans leur processus de maturation. Ce principe est d'ailleurs mis de l'avant dans le DSM-IV TR en ce qui a trait à l'attribution de certains diagnostics, qui ne peuvent se faire avant l'âge de 16 ans – comme les troubles de personnalité – et sans respecter un critère de durée – comme les paraphilies. Certains de ces jeunes peuvent avoir perpétré quelques abus sexuels, voire un seul, et être admis en traitement dans un but de prévention. Le choix des termes pour désigner ces adolescents est délicat, et nous avons voulu éviter de figer précocement des étiquettes diagnostiques pour des problèmes de comportements sexuels qui ne seraient que transitoires ou qui mettraient à l'avant-plan ce problème alors que le tableau clinique de ces jeunes reflète souvent une comorbidité. Le souci des cliniciens de ne pas stigmatiser ces jeunes par l'emploi de termes qui pourraient éclipser aux yeux des autres la dimension souffrante et humaine de cette problématique témoigne de leur sensibilité à percevoir ces adolescents dans leur entièreté. Le terme « adolescents abuseurs sexuels » a aussi été choisi par certains auteurs, qui

nuancent les distinctions à faire sur le continuum de sévérité des abus sexuels perpétrés et qui ne sont pas moins sensibles à la dimension multifactorielle de cette problématique. Les études ayant permis d'élaborer des typologies mettent en lumière l'hétérogénéité de ces jeunes, et les critères de classification sont pour la plupart basés sur des variables psychocriminologiques. Dans les textes, les auteurs ont eu le souci de faire ressortir la personne derrière les comportements d'abus sexuels afin de mettre en place une approche thérapeutique globale qui inclut des facteurs susceptibles de favoriser la maturation. Dans les textes, les termes « adolescents auteurs d'abus sexuels », « adolescents abuseurs sexuels » ou « adolescents délinquants sexuels » sont utilisés de façon interchangeable. Les auteurs ont aussi rédigé leurs chapitres en se centrant sur les abus sexuels d'enfants ou envers des jeunes du même groupe d'âge (moins de cinq ans son aîné) comme prototypes permettant de refléter certains aspects distinctifs liés à l'hétérogénéité.

L'incidence et la prévalence

À titre indicatif, nous présentons quelques statistiques récentes – similaires à celles citées dans les études – qui donnent un aperçu de la problématique. En 2008, le taux d'incidence des agressions sexuelles provenant des services policiers québécois s'est chiffré à 5 341 infractions à caractère sexuel (MSP, 2010). De ce nombre, 23 % des délits perpétrés ont été le fait d'une personne mineure. Sur le plan de la représentativité, 19 % du nombre total des auteurs présumés d'infractions sexuelles étaient mineurs (de 12 à 17 ans) (MSP, 2010). Par ailleurs, les statistiques rapportées par l'Association des Centres Jeunesse du Québec révèlent que 25 % des cas de viols et de 40 à 50 % des cas d'abus envers des enfants sont commis par des adolescents (ACJQ, 2008). Les statistiques de l'année 2008 nous interpellent davantage lorsqu'on met en parallèle le fait qu'environ 21 % des auteurs d'infractions à caractère sexuel sont des adolescents (de 12 à 17 ans), alors que ce groupe d'âge ne représente que 8 % de la population du Québec (MSP, 2010).

L'évolution des pratiques

Au cours des trois dernières décennies, l'état des connaissances au sujet des adolescents ayant commis des abus sexuels a évolué vers une plus

Š „ • ^ „ „ ž
Š ˆˆ ^ ‡ ¼ ^„ „‡ ^ »
‡- „„ ^ ‡ ‡ ² Œ † „ • ^
• „ ‰ , „ ‡ • • ^ ,
• , ¨ • • , ‡ -‡ ‡ - Œ
®² ’šœ¡¨ ^‡ • ‰‡- „ Š ˆˆ ^
‡ , ‰ • , ‡ ‡ „ ‡ ¼
„ „ Š ˆˆ „ ‡ , • Œ Å ‡ ‡- • ¨
¨ ‰ „„ • - „ •
‡Š Š ^ ^
„
Œ
„ ² ‡ ¨ ‡ „ - ‡
^„ • ¨ ‡ - , ¨ ^ ‡ ,„ ¼
‡- „ Œ † ‡ ‡^ •
¨ ‰ „ ¨ •‡ ‡ Š² „ „ £„ , ^„ ¨ •
^„‡ ¤ ¨ ‰ „ ¨ ¼ • ^
¼ ‰ ‡ • £ , ¤Œ ® „ ¨ „ „‡ ¢ ¼
’¡° ¨ , ‡ - , ‰ -² „ • £ - ’¡ ¼ ’¢ Ë¤
• , • ‰ „ Œ ® , ^„ • • µ
^ ‰‡- • ‡ - „ ² ‰
ˆˆ Œ Ž ‡-² • » - ²
Š ^ » ‡ ^• „ ¼
‡ - , Œ

† ^ - ¼ •‡ „ • Ì ^• -
^ Š‡ ‡ ¼ ‰‡ „ - • ‡ „ ‡- ^ • ,
• ‰ ˆˆ Œ † ‡ ‡• • • • ^ • ^ ^Á^
• - ½ ²^ » • „ ‡ „ ‡ ž
Œ † ^ • • ‡ „ ‡ -
- • ^ ^ - ¨ • „ „
„ • ^ - • Š ^ Œ ´ ^ - ‡Š - ^•
‡ ¼ ^ ¨ ¼ ^ • µ
- Ä „ ^ •‡ ‡µ• ^ £•½ ¨ † •¨
ƒ Í ® ¨ ‹¡’’¤Œ ± • • ^ -
^„ , É • Ì ‰ • , ¨

Extrait de la publication

ˆ • ‰ ‡Š ‰ ˆ „ • „
• , „ „‡ ‡ •» • ¼ Œ Ž ˆˆ •‡ „
‰ „„ • Š - ž ˆ„ ˆ „ ‡ ‰
‰ ‡ „ ‡ £„ , ˆ„ ¨ ‰‡- ˆ ¼ • ¤¨
„ - - ¼ ˆ ˆ -‡ À Ä ¨ ˆ
- „ • ‡¨ Š , ¼ •‡ „
ˆ„ • ‡ „ , £„
, ˆ „ ¨ „ - „ » ¤Œ ¸
- •¨ •‡ „ ½ ˆ• ½ ‡ˆ• „ ‡
‰ ¨ • , Š ˆ - „ ²• ‰ ‰ •» ž
• „ Š‡ ‡ , È „ , ˆ„ ¨ • ¨
‡ ˆ ‰ • £® Î ¨ ’šŸš¤Œ Ž •
• • ˆ ‡ •‡ „ • „ - Š „
• ½ˆ„ ¯ˆ ¨ • „ ‰ • ‡
• , ¼ Œ † » • - - Ï ‡ ‰ ž
ˆ ˆ • ‰ - ˆ Ä • „ „
‰ „„ ½ - •‡ „ „ Š Œ
Ž „ ¨ „ • • - ² ˆ„ , ž
„„ • • ‡ ½ˆ„ ¯ˆ ¨ •
„„ • • „ Š ˆˆ ˆ „‡ ‡ ˆ„
•‡ „ Š - ž ˆ„ ˆ £„ ‡- • ¨ -
Š ¨ Š ‡ˆ ¨ Œ¤ ‡ • „‡ ž
µ• „‡ ¨ • ‡ £± Í ¨
Ç Š ¶ Š ¨ ’šš¥¤Œ Ê ˆ ‡ ‰ » •
•» • „ Š • „ ‡ ¼ ‰‡- • Œ Ž
•» • ‡ ¼ ˆ‡ • „‡ µ• ¼ „ ž
• ‡ˆ • , ¨ • Š ˆ ‰‡-
„ •‡ „ • Œ Ž •‡ „ • ‡ „„ •
„ ½ • ½ ˆ • ½ ‡ˆ • • - ¼ ‡Š • Â
‡É‡ • ¨ ‡- „„ - •‡ „ ¨ ž
„ • ¨ ˆ µ „ ‡ˆ • ˆ Œ ®
½„ ‰ „„ • ¨ ‰ •‡ „ • „ Š
•‡ „ ¨ • ‡ ‡ ˆˆ ‡ ˆ ‡
ˆ„ • Ä ˆ £” Í ˆ •¨ ‹¡’ À± Î ¨
Ð ˆ„ Åˆ ¨ ‹¡› À • ¨ ‹¡¡¤ „ ‡
„ ˆ • , £ • ¨
‹¡¢ À• •¨ ‹¡’’¤Œ Ž ½„ •‡ „ Ä „ „ „ „

Extrait de la publication

ˆ„ ‡ „ ˆ ‡- „„ˆ ‰
ˆ - Œ
† Ã • • ˆ• , - „² »
Š - ˆ„ , ‡ • , Š • ‡ • ˆ ¨
„ ˆ„‡ „‡ ‡ Œ € ž
• „ ‰ ˆ • ‰ - Š
‰ „„ ½ ‡ „ • Œ · ¨ ‡ Ä ž
ˆ ˆ ² ‡ • , ˆ
„ - „ ‡ Ä ¼ » ‡ ¨ ‡ ‡
ˆ ˆ‡ • Š • Œ ®‰ ‰ „ „ „„ ž
• „ ‡µ ˆ ‡ • - ‰ „ ˆ Ä
•‡ „ • Œ • • ¨ • ˆ„ • ¨ • „ ž
» ‡ˆ • ‡É , - - ˆ• - ‰ „„ ž
• •‡ • Ä‡ ¨ „ •‡ • „
„ - „ • Œ ® ¨ „
• • ¼ ˆ „ Š ‰ - ‡ ^^
ˆ„ • „ • • ‡ •» •
¼ Œ · ¨ ‰ • - - ˆ
‡ • - ‰ ‰ „„ ½ „ „ •‡ • ˆ ž
„ • • ‰ • Â •‡ Œ Ê ¨ „ Š
¼ ‡ … „ „ • Š • ž
ˆ • ˆ ¨ ½„ ‰ •» • ¼ ¨ ‡µ „ ž
• Š ˆ ¨ „² • ¼ µ -
„ ‡ ‡ „ • • £€ • Í Ñ ¨ ‹¡¡¥¤Œ
® „ ¨ „ ‡ ˆ Æ ‰
„ ˆ ² „„ • - ‰ µ ‰‡- ‡„
¼ Ï ‡ ‰ „„ „ ˆ ² „ ‰ » „ ˆ„
‡ ‡ˆ ‰ „„ • Œ † Š ¼
„ „ ˆ ² „„ • ¼ „ ˆ ¨ • ¨ • ¨ - ž
Ä • „ •‡ „ • , „„ • Œ € , ˆ„ ¨
„ ¨ • ‡ Ï ‡ •‡ „ ¨ ˆ ž
• „„ • ‡ ‰ ‡ ˆ ‰ ¼
„„ • ‡ ‰ „„ Š ‡ ‰• • ‡ „‡ µ•
„ - • •‡ • ˆ - Œ ® ,
„ •‡ „ ‡ „ „ ‡ -
•‡ - ˆ •‡ „ ž
„ „ ¼ • „„ • Œ

Extrait de la publication

†‰‡ , „ ‡- ‡ - , ¨
ˆ • „ • ‡ˆ • ˆ„ ˆ ‰ •
, ‰•‡ ‡ Š‡ ‡ ‡ » ˆ • ¨ „
¨ „ „ ‰ ˆ ² ˆ Š • ‡Š ‡ „
£•½ ¨ † - † ¨ ‹¡’¡¤Œ †‰ „ ‰‡ • „ - ‡
‰ - ‡- • ‡ ¨ ‰ • ,
„ •‡ ‡µ ‰ ˆ ˆ • ‡- ˆ
„‡ ‡Œ
® ˆ ‡ • , ¨ • ˆ
¼ „‡ ‰ ‡ ‡ „ ‡ ‡ ¼ » Œ ® • ¨
ˆ • ˆ Š² • ‡ ‡ ‡Š ‡ ¨ „ ¯ • ‰
Š „ Š • ‡- „„ ˆ Œ Ž „ Ä •
„ ˆ » ‡ ‡ ‡Š Š‡ „ µ ‰‡
‡ • , • ‡ Œ € ‡ ˆˆ ¨
ˆ ‡ ‡ „ „ „ - ˆ ½ ‡ˆ •
µ ‰ ˆ„ • „ „ » •‡ „ £† Œ¨
‹¡¡š¤Œ †‰ ˆ„ ‡ , „ ˆ ˆ
ˆ … ‰ Š - ½ ‡ˆ • ‡ • ˆ ‰ ž
- ‡ „ Œ Ž ˆˆ ˆ - , ¶ Í • £’šœ§¤
„ ² - ˆ ¨ • ‰ - ˆ • ˆ „ ‡
„ • • ¼ ‰ • , … ‡ ‡ - ˆ
• Ì „ ¨ ‡„ ‰ - „ ¨ „ ‡ - ¨ ž
„ • ‡¨ „ ž • ‡ ¨ „ • ²ˆ ‡ ˆ Œ · ¨ „
• ¨ • „ ‡- ‡ -‡ • Ì
‰ • , ¨ • ‰ •» ‰ - ˆ Œ
” ¨ „ • - ¼ • - „ ˆ
„ ‡- ‰ • Â „ Š • „ ‡
- Œ
† •‡ „ ‡ „ È ‡ ‡ ‰ ž
¼ - • ‡ • ˆ ˆ •
È ˆˆ •‡ „ ½ ‡ˆ • ¨ •‡ „ - ‰
• ˆ „ ½ • ½ ˆ • - Š ‡ ‡ „
’” ˆ £• •¨ ‹¡’’ À•½ ¨ † - † ¨ ‹¡’¡¤Œ †
É ˆ • ‡ ˆˆ „ ‰ •
„ ‰‡- • ‡ - ¨ ‰ ˆ„

Extrait de la publication

„ ^ ^^ Š • ^ ¨ ^ ‚ž^Á^
» •‡ „ ¨ „ „ - „ ‡ ½ ‡^ • ^
£† Œ¨ ‹¡¡šÀ ^ • ¨ Ž ^ • ½^ ž Ò Š•¨
‹¡¡š¤Œ
Ž „ ¨ •‡ „ ‡ „ „ Ï
‰ „„ ¨ „ „ , - ‰
• • ‰ „ „ ‡ ‡ ^ ‡ Œ Ž • • „„ ž
„ ‰ ½ ^ ‡ • ‰‡- •‡ ž
„ ‰ ^ ^• • ^ Œ †
^ • ‡ ^ •‡ „ ‡ „
- ‡ „ ‰‡ • ^ •‡ • •
„ • ‰ ‡ ^ ‡ •
, Œ ® „ ‡ - Š ¨ • ‡ Š‡ • „
½ •‡ ‡ ‡ • ‡ ‡ ‡^ „ - ‰ „„
„ ‡ , ‰ • , Œ

† ^„ , ‡ - - • ^„
„‡ „ • • - ^ ‡ È
„ „ ^ » • ¨ „‡ „ ½ • ¨ • ^ Š •
È • ‰ „„ • • „ » „ ‰‡ • Š
• „ ‡ Œ †
^ „‡ ‡ ‰ • , -
¼ ‰ „ » … „ - ^ ¨ ‰ ž
^ ^ ‡Š ¨ „ ^ ¨ • ž
^ ½ ‡^ • • ^ ¨ ‡„ ^ ^
^„ , ‰ É ½ ²^ Œ ® - ¨
‡ • ^„ , ‡ » , ^„ -
Š ‰ „„ • Œ Ê „ „ -
‡ • • ‰ „‡ • ¨ ^ ‡ ‰ ž
- ‡ • Â ‡ ‡ „ „ „ •‡ • ¨
• • • Œ † ‡ - ‰
„ „ ^ ‡ ‰‡- ‰ - ¨ ¨
„ ^ - ^ ² ‡ • Œ ´ ‡• - ‡
^ ‡ „ • Á „ µ‡ ^ „ ‰‡-
• ‰‡- ‰ ^ Œ

Extrait de la publication

† ‡ ‡ ¼ - Š „ - „ - -
„ •ˆ ‡ Á •‡ ¼ Ä‡
ˆ , „ • Œ † , „ Â „ •
„ ‰‡- ˆ ‡ •‡ „ • Œ Ž ˆ ‡
„ - „ ¼ ˆ ² „‡ ‡ • £„ , ˆ„ ¨
„ ‡- • ¤¨ • ‰ ˆ ‡ ‡ ‡ ‡ ‡
„ ‡ £„ , ˆ„ ¨ •‡ „ - „ ½ • ½ ˆ • ¤Œ
” ¨ „ • • ˆ ‰ „‡ „
- ˆ ² ¼ ‡É , ¼ Š ˆ Œ ® „ ¨ • •
„ „ Š ˆˆ „ • ˆ ,
‰ ˆ Š • Á Ä ‡ •‡ ¨ ‡
• • • ‰ • Œ † • •
- ‰ „ • „ ‡ • „ » • „
‡„ ‡• ˆ , „ ‡ „ Œ † • ž
ˆ •‡ • „„ • • • ‡
, - µ‡ µ „ Š „ •
ˆ „ • ‡ˆ • Œ Ñ „• „•
ˆ - ‡ • , Ï ‡ ‡- „„ ˆ
» ¨ ‰ , Œ Ê ¨
„ Š „ „ - ‡- „„ ˆ , •½
£’ŠŠ›¤Œ
Ž ˆˆ „ • ‡ ¨ „ „ „ ‡
„ • ‡- - • ‡ - • ‡
„ •‡ • • ‡ ‡ ˆˆ
‡- „ „ ‡ „ • Œ Ž
Š • • ‰ ˆ„ - - „ •
¼ ˆ„ • ‰ • „ » • • ˆ„
‰‡ - • ˆ ² •‡ • ˆ„ , Œ † •
‡ Š‡ , - ¼ µ „
ˆ À ‡Š ˆ ‡ˆ ‡ ˆ Æ „ •
• „ ² » ¨ „ ‡ ‰ ½ „ •
ˆ , „ • Œ
† „ ‡ - Š • - ‡ , Œ † „ ˆ ² „ ‡ ž
‰ • ‡ „ - ‰ - Š ¨ „ • „
• ‰‡- • ¨ „ ½ • ˆ‡ • ¨ „•½ Š •
ˆ • ‡Œ † , ²ˆ „ ‡ ˆ
• ¼ - ˆ ‡ „„ • Œ Å ‰ Š ˆˆ

Extrait de la publication

•‡ „ „ ½ • ½ ˆ • - ¨ ‰‡ „ ½ • , ¨
„ ‡- • ¨ ‰ „„ Š • • ‡ ¨
- „ ² » ½ ‡µ
- „ ² • ˆ Œ Ž , ²ˆ ˆ
- ‡ ‰ ‡ • • „ „² „ ˆ ,
» , µ „ ‡ˆ ‡ ‰ • ˆ ¨
„ • ²ˆ ‡„ , „ Œ

† „ • - Š ‡ ‡ „ • Š Ã ¶ • ‡ ž
•‡ • • ‡ ‡ £¶ • Ž¤ • ¨
„ Š ˆˆ , ‡• „ • • ¨ ½‡
•- Ó „ • • Š , £Ó•” ¤
Š‡ „ • € ,¨ „ • ¼ ‰´ - ‡ ‡ Œ
Ž - Š ‰ „ ‡ - •
„ „ Œ Ñ ¼ ˆ ” • ¨ Š ¨
„ - ˆ , ‡- , ¨ • ‡ Ó Š „
„ ‡• • - ‰ • ˆ
, Œ Ñ - ‡Š ˆ Š ‰ • ž” „ ž
Ó „ - ‡ „‡ ‡ ˆ ¼ „ , ‡•‡ ž
, ˆ ˆ ž ‡ ‡ Œ
€ ¨ Š - •
„ » • Š Š‡ ‡ ‡ ‡ - ,
½ „ ‰ • ˆ ¼ » Œ Ñ „
• ‡ ˆ „ • • „ ‡
ˆ„ Š „ » Š Œ
Ñ • ‡ˆ Š „ Š „ , „ • ž
, - ˆ
” • ‰ • , Œ € „ ˆ ,¨ „ ‡ • Š
- • ¨ „ ˆ , - ‰Á „ ‡
„ „ ‡É , Œ
Ñ ‡Š ˆ ¼ ˆ „
• • ‡ ¼ ‡- „„ ¨
‡É , „ • • Œ
¶ ˆ ¨ - Š ‰ „ - » ‰ „„ ‰”
® ± ¨ € ‰´ - ‡ ‡ ¨ ‰Çì •

Extrait de la publication

¨¼ ‰‡ ¼ „ » ¨• • „ -
‰ Š „ • ˆŒ
† • - • Š µ ‡ •
¶ Â ¶ ¨„• Š „•¨ ‰” • ˆ• ½¨ Š
Š „• • • ‰ ‡ Š Ï ˆ Œ

” Ô ¨ Œ•Œ¨ ± ¨ †Œ ¸Œ¨ Ó ¨ ŽŒ •Œ¨ Ó ¨ Œ •Œ¨ Ò ¨ ŽŒ¨ Ð ¨
Œ •Œ • £‹¡¡’¤Œ ¸ˆ„ ½ „„ • „½ • „ .Ž
ˆˆ • • ® - ‹š Í• Œ •• • ¨ -¨ §š¢ž§š›Œ
” Ž • Ö £”Ž• ¤Œ € • ˆ
£€Ñ¶¤ £‹¡¡œ¤Œ €, ƒ • ƒ„ Œ ‡ …
”Ž• Œ
± × ¨ Œ ”Œ¨ Ð ¨ ±Œ ¸Œ ¨ÅØŒ ¸Œ £‹¡›¤Œ ´ Š Š • ž ž
ˆ ‥¸„ Š • - ˆ„ • • „ „
- • ½ • Œ … •• • ¨ †‡
œ§‹žœ¢‹Œ
± ¨ •Œž¶Œ £’šŠš¤Œ ¨ , ‡¨ § ‡ Œ ‡• …
‡ ‡ • ‡•‡ ‰ • ˆ „ • • £ ·Ž´Å•¤Œ
± Ô ¨ ®Œ ŽŒ¨ÙÇ ¨ •Œ ¸Œ ¶ Ù ¨ ŽŒ £’šš¥¤Œ • ˆ • Š - • ž
„½ …” ˆ„ • - • ˆ Î Í • • Š „ • ˆ Œ Å
ÚŒ ÚÛ× ÒŒ • £ Œ¤¨ Œ ¶ ¨
Ž” … • ½ ± Œ
® × ¨ €Œ ”Œ £’šŸš¤Œ • ƒ • • Œ Ñ Î Ç Í … ± ± Í Œ
¶ Ô Û ¨ ®Œ £’šœ§¤Œ• Œ Ñ Î Ç Í … ¶ € Œ
† ¨ ¸Œ •Œ¨ÙÛÙ ¨ Œ ÐŒ¨ ± ¨ ŽŒ ŒŸÛ × ¨ €Œ ”Œ¨ Ž ¨ Œ
•Œ¨ Ø ¹ ¨ •Œ ¸Œ Œ £‹¡¡š¤Œ ½ ˆ • „½ • » - , Ä ž
…’ž½ • ˆ ˆ Ì Ä - Œ … ˆ• •
• • • ¨ € ¨ œšž’¡‹Œ
Û ¨ ÐŒ †Œ £‹¡¡¢¤Œ ¦ „ ½ , Ä ˆ .Å É
• • Š Œ ‰ • ƒ … Š • ¨ ‹† ¨
’¡šž’’ŸŒ
Ü º £ ¤ £‹¡¡§¤Œ Š •
• • † „ » Œ ‡• … Œ
ÎÎÎŒˆ ŒŠ -Œ• Œ
Ü º £ ¤ £‹¡¡’¤Œ Š •
• • † „ » Œ ‡• … Œ
Ü º £ ¤Œ £’šš œ¤Œ
• • • • Œ ‡• … Œ
Ü ¹ Ö £ €¤ £‹¡’¡¤Œ‰ €„-
• Œ ‡• … Ó ˆ ‡• Œ

Extrait de la publication

€ Û Ô ¨ •Œ ·Œ Ñ ¨ •Œ ŽŒ £‹¡‰¤Œ• • • *f* Œ
• ¨ ¢‡ Œ € µ Ó - ¨ Ž" … ±Í Ž Œ

• Û ¨ €Œ £‹¡''¤Œ • Ž *f*‘ ' ' ¨
‹ ‡ Œ Ò • Í ¨ Ñ• … Ð ½Œ

• Ý ¨ ÓŒ £'šš›¤Œ €• ^ Š½.'. - „^ ž , - ÎŒ Å ÓŒ • Ý
Œ † £ Œ¤.'. • Ž *f* ' £„Œ '‹‹ž
'¥¢¤Œ ¶ ¨ Ž" … • ½ž± Œ

• Ý ¨ ÓŒ¨º† ¨ •Œ † ¨ Œ £‹¡'¡¤Œ • Ž *f* '
¨ ¥ ‡ Œ Ò • Í ¨ Ñ• … Ð ½Œ

• Ý ¨ •Œ Œ¨ †Û ¨ Œ ¶Œ¨ *f* Ô ¨ Œ ® ¨ ¸Œ †Œ £‹¡''¤Œ -
^½ Š¨ „ ½ • • „½¨ • • - • Š .'.' Í • ½
„ Œ " • • ' " £‹¤¨ 'š¥ž‹Ÿ¡Œ

Õ ¨ •Œ¨ ¨ •Œ ŽŒ £‹¡›ή¤Œ *f*
• Œ Ñ Î Ç Í … Ó• Œ

Ö ¨ Œ¨ Ž ¨ ±Œ •Ý ž Ò ÙÛ¨ Œ £‹¡¡š¤Œ Å^„ - Š • ž
„ Š Š ^ Î • , Ä Œ ‰ – ¨
€† œŸ‹žœ››Œ

Ç Ù ¨ Œ ® Û ¨ †Œ £‹¡'¡¤Œ ~ *f*™ •
• • • • š › ¸˜ ‹‹ Œ
‡ … Ž • ‡ žÅ - Œ

Extrait de la publication

Extrait de la publication

Extrait de la publication

Extrait de la publication